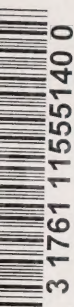


CA1
FN1
-B77

Government
Publications



The Budget Speech

The Honourable Paul Martin, P.C., M.P.
Minister of Finance

February 22, 1994



Canada

The Budget Speech

The Honourable Paul Martin, P.C., M.P.
Minister of Finance

February 22, 1994



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

For additional copies of this document
please contact:

Distribution Centre
Department of Finance
300 Laurier Avenue West
Ottawa K1A 0G5


Tel: (613) 995-2855

Fax: (613) 996-0518



TABLE OF CONTENTS

Keeping our commitment to Canadians:	
Creating opportunity	1
Economic renewal and revitalization	4
Jobs and small business	4
Innovation and the new economy	6
Towards renewed and responsible social programs	9
Social security reform.....	10
Unemployment insurance reform	11
A better system of transfers to the provinces and territories	11
Restoring fiscal responsibility.....	13
Expenditure reductions	13
Government operations	13
Defence spending.....	14
International assistance.....	15
Subsidies to business	15
Grants and contributions to groups.....	15
Taxing fairly	15
Business income tax	16
Personal income tax	17
An open budget policy for Canadians	18
Conclusion	19



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115551400>

KEEPING OUR COMMITMENT TO CANADIANS: CREATING OPPORTUNITY

The budget being tabled today follows an unprecedented process of consultation with Canadians. The process is being opened up. The era of closed door budgets is over.

We have gained a great deal from listening to Canadians. But one thing stands out above all others. Canadians are fed-up with government inertia. They seek determined, fundamental change. They want their government to have a game plan and pursue it – a strategy for jobs, for growth.

Canadians know the kind of Canada they want.

Our goal is a Canada where every Canadian able to work can find a meaningful job.

A Canada with a system of training that lets our workers lead the economy, rather than being left behind.

A Canada that leads in technology, rather than leaning on the technology of others.

A Canada where government facilitates change rather than blocking it.

A Canada where our public finances are in order, not ruin.

The days of government simply nibbling at the edges are over. The practice of endless process without product are gone. Our task is to put an end to drift.

We need a new architecture – for government, for the economy. That won't happen by leaning on nostalgia. We are on the verge of a new century. There is no future in standing back. The only way to succeed is to lead.

This budget sets in motion the most comprehensive reform of government policy in decades.

We are putting in place a strategy for innovation in the new economy, a science and technology plan with real priorities that will lead to real results.

We are launching the development of a new strategy for small business, one where government knows both when it should stand aside and when it can lend a helping hand.

We are undertaking a major effort to build a responsible social security system that is fair, compassionate and affordable.

That means making fundamental changes to our unemployment insurance system.

It means overhauling the structure of federal-provincial transfers for social programs, leading to a more effective and efficient effort. It means doing so in a co-operative way, with predictability built in – setting aside old tactics of stealth and surprise.

The Cold War is over. But our defence posture remains largely as it was, not attuned to the needs of the 1990s. This budget sets out immediate actions that will be followed by a comprehensive review of Canada's defence policy.

To succeed we must get monetary and fiscal policy right. We have done the first. We are a low inflation country. We will stay that way. Low inflation means low interest rates. Low interest rates mean stronger growth. Stronger growth means more jobs for Canadians.

It is now time for government to get its fiscal house in order.

For years, governments have been promising more than they can deliver, and delivering more than they can afford. That has to end. We are ending it.

The actions taken in this budget will reduce the deficit from \$45.7 billion this year to \$39.7 billion in 1994-95 and \$32.7 billion the year after.

This is a two-stage budget. Therefore, detailed fiscal projections are presented to 1995-96 only. However, that being said, in terms of deficit reduction, we are not waiting for the second stage. The decisions taken today by themselves set us on a clear path to achieving the government's deficit target of 3 per cent of GDP in 1996-97.

We will achieve this by using reasonable economic assumptions, not rosy forecasts. We believe it is more important to meet a target than declare an illusion and then fall far short.

Over the next three years, gross savings from expenditure and revenue measures will amount to \$28.6 billion. Over that same period, the government will be investing \$7.5 billion of those savings to provide new programs and tax reductions to create jobs and economic growth, as well as various social initiatives.

Canadians have told us that they want the deficit brought down by reducing government spending, not by raising taxes. We agree. The era of tax and spend government is gone. Of the net savings going to deficit reduction over the next three years, \$17 billion comes from previously planned spending.

Over the next three years, for every one dollar raised in new revenues we will cut five dollars in government expenditures.

People told us we should freeze spending. We agree.

With the spending cuts in this budget, program spending in 1996-97 should be lower than in any year since 1991-92.

Surely today we are beyond pointless debates about whether government should do everything or do nothing.

Success does not lie in government shutting down and sitting on the sidelines. Success lies in careful and creative engagement in the economy. It is not the principle of industrial strategy that is wrong. It has been the practice.

This is a budget about jobs – about implementing a strategy and taking action that will lead to jobs for today and tomorrow.

The challenge today is not to rush. The challenge is to get things right.

But make no mistake. There will be change. This is a two-stage process, not a twenty-stage process. We are setting the stage this year for completion next year. There are due dates. There are deadlines. And there are firm fiscal targets to guide our reform.

We believe there are three central challenges to be met. The first is to build a framework for economic renewal – to help business succeed and to turn innovation into a more effective engine of Canadian economic growth.

The second challenge is to construct responsible social programs – not only so that they are affordable but more importantly so that they become builders of jobs – not barriers.

And the third challenge is to restore fiscal sanity to government so that it can devote its full energy to helping Canadian workers and families adjust to a world of challenge and change.

ECONOMIC RENEWAL AND REVITALIZATION

Let me begin with the first challenge – jobs, training, innovation.

We are keeping our word.

The infrastructure program is in place. It has been signed by all provinces. It accomplishes what has been proposed before but rarely done – getting Canada's three levels of government working together for jobs.

We have restored full funding for literacy programs.

To support apprenticeship training, we are creating a new youth internship program in collaboration with the provinces and the private sector that will have as a priority getting high school students ready for the workplace.

Finally, the Youth Service Corps is being launched in the near future at up to 20 sites to give young Canadians meaningful work experience and to develop their personal skills.

The question then is, once trained, where are they going to find jobs?

Jobs and Small Business

The answer is that most will find jobs in Canadian small- and medium-sized businesses. They are today's vital vehicles for jobs.

The last thing business needs is another massive government program. What they do need is lower taxes – relief from taxes that stand in the way of hiring and growth. What they do need is access to capital so that they can grow and create jobs. What they do need is a government that gets off their backs, and stops burdening them with unnecessary regulations and red tape.

Payroll taxes are a burden on business and a barrier to jobs. They are a disincentive for business to go out and hire.

In 1995, without action, legislation would require that the unemployment insurance premium rate shoot up to \$3.30 from its current rate of \$3.07. We will not let that happen.

More importantly, after discussion with the Prime Minister and the Minister of Human Resources Development, I am pleased to announce today a roll-back of the 1995 unemployment insurance premium rate from \$3.07 to \$3.00.

This will save industry almost \$300 million a year – money that we would expect to be re-invested in new jobs.

Furthermore, as reform of the social security system kicks in, and further significant savings in unemployment insurance are realized, more reductions in the unemployment insurance premium rate will be possible – and we will see to their implementation.

Small business must have access to adequate capital.

Changes in the *Small Business Loans Act* cannot, in themselves, solve this problem. New practices and attitudes on the part of the lending community are essential. That is particularly true with high-growth, knowledge-intensive firms.

To that end, a joint Industry-Finance task force has been set up to work with the banks and small business to address these issues. Their first task is to develop a code of conduct for small business lending. That code will ensure that the criteria for loan approvals are transparent and provide small business with an instrument to exercise complaints. The conclusions of the task force will be referred to a joint Finance-Industry sub-committee of this House for review.

In addition, the Minister of International Trade and I will be convening a meeting as soon as possible of the heads of the major Canadian banks and the Export Development Corporation to seek an enhanced means of furthering the capacity of small business to export.

This government is taking other steps to help small business grow.

- We will intensify and accelerate the effort to reform and remove regulations that create confusion and cost. We are putting in place a task force to provide, on a fast-track basis, a better regulatory regime, one that will not compromise compliance, but rather improve the competitiveness of business. We will work closely with our provincial counterparts in this area.
- We have accelerated the process for GST reform. The House Standing Committee on Finance will report by June of this year. The goal is a tax that is harmonized with the provinces and is fairer to consumers and less burdensome for business.
- One-stop shopping for government services will be expanded, so that there will be a Canada Business Services Centre in every province of Canada by next year. Those centres put

all government services in one place, making them more accessible and efficient. Business is enthusiastic about this program. It is a perfect example of how government can serve business to create growth.

- This summer, we will issue a declaration of quality service delivery standards for all government departments that will outline clearly to Canadians the quality of service they have a right to expect.
- Funding will be provided for a Business Networks Strategy to help small firms work together to achieve the critical mass needed to compete in the world.
- In order to improve the efficiency of surface freight transportation, on which many businesses depend, the Minister of Transport will explore improvements to that system with his provincial colleagues and stakeholders.
- The Residential Rehabilitation Assistance Program, a major contributor to the home renovation industry, is being re-instituted.
- The Home Buyers' Plan was introduced as a temporary measure and was to end on March 1. That plan encourages home ownership and helps the housing industry. In consultation with the Minister of Public Works and Government Services, the government is replacing the Home Buyers' Plan with a continuing program that will allow first-time home buyers to use RRSP funds to purchase a home.

More can be done. We need the help of the small business sector to plan well. Today, with this budget, the government is issuing a document that will serve as the basis of a dialogue with small business to determine how we can work better together.

Innovation and the New Economy

Innovation and ideas are essential for jobs today and in the future. Ideas are the new natural resources.

The federal government spends some \$6 billion a year on science and technology. Our tax incentives for research and development are among the most generous in the world. Yet there are major shortcomings in Canada. Private sector performance must be improved. We need to do better at innovation and getting ideas to market. The transfer of technology to small- and medium-sized businesses must be

strengthened. After years of rhetoric and promises, the federal government will put in place a true strategy for R&D, one with real priorities, real direction, and a real review of results.

We will develop a new long-term space plan that is both affordable and which offers the best possibility of commercialization and the creation of jobs. We will concentrate on areas of Canadian advantage, such as satellite technology.

As part of the exercise of putting in place new priorities, and because of tight fiscal circumstances, we have made two decisions relating to current R&D programs.

First, we are withdrawing federal support for the KAON particle accelerator project, which has not been successful in securing international support.

Second, we have decided to negotiate an orderly withdrawal from current commitments to the International Space Station program.

In tight fiscal circumstances, we must focus our R&D spending on areas where Canada has an advantage – areas where jobs can be created, where a clear market exists.

To create jobs through better science and technology, the government is also taking the following specific measures.

- We will create a Canadian Technology Network to help small business get access to cutting edge technology that can win in world markets.
- A Technology Partnership Program will be put in place to help small- and medium-sized businesses get access to the results of research done in universities and government labs.
- A Canada Investment Fund will be created to provide innovative industries with the capital they need to grow.
- An Engineers and Scientists Program will be launched to help small businesses get the technological expertise they require.
- The councils and agencies that fund university research in science, engineering, medicine and the social sciences are being excluded from spending reductions contained in this budget, reflecting the priority we place on R&D.
- Funding for the National Research Council will be increased in 1994-95 after years of cuts.

- This year, the Minister of Industry will develop and put forward a Canadian strategy for managing and developing the information highway.

Finally, in the weeks ahead, the Minister of Industry will be putting forward a paper on science and technology clearly stating the government's priorities. This will set the stage for an intense national dialogue leading to a new national science and technology strategy. Our challenge is to take existing resources and redirect them towards the creation of a national system of innovation.

We believe that respect for the environment and economic renewal go hand in hand. We are taking positive steps to address certain environmental concerns.

- In order to assist the establishment of mine reclamation funds – funds to clean up mining properties once mining has ceased – we are proposing changes to permit mining companies to deduct their contributions to these funds.
- We are also improving the tax treatment of certain types of energy conservation equipment and we are providing enhanced incentives for newer, clean technologies.
- Later this year, the Ministers of the Environment and Industry will put forward a strategy to encourage the growth of the environmental technology and services industry, an industry which is expected to double in size by the year 2000 and in which Canada can be a world leader.

This government is committed to sustainable development. Achieving this objective will require an examination of the way we do business now and a search for new ways of doing business in the future.

To do this, we are establishing a task force involving government, industry and environmental NGOs to identify barriers and disincentives to sound environmental practices and to find effective ways in which to use economic instruments to protect the environment. This is but the beginning.

TOWARDS RENEWED AND RESPONSIBLE SOCIAL PROGRAMS

Our social programs need to be made more responsible. That means measuring the success of programs by how well they work, not by how much money is spent. It also means ensuring that we can continue to pay for our programs. It means reforming the system so that it builds bridges to work – to independence, not dependence. And it means that as we reform, we must never put aside our obligation to help those in need.

Specific social initiatives we put forward to Canadians last fall are provided for in this budget.

In the Red Book we proposed a prenatal nutrition program. An Aboriginal Head Start program. A Centre of Excellence for Women's Health. The restoration of the Court Challenges Program and the Law Reform Commission and proclamation of the Canadian Race Relations Foundation. This budget keeps our word.

Charities play an essential role in Canadian society. At a time when governments are being forced to withdraw from some activities, they play an increasingly important role. To encourage charitable donations, we are lowering the threshold for the 29 per cent credit rate from \$250 to \$200. We acknowledge this is a modest step, but we believe it goes in the right direction.

This government is committed to creating opportunity for all Canadians. As part of the strategic initiatives on social reform, the Department of Human Resources Development will undertake a demonstration project in partnership with the government of Prince Edward Island and the Canadian Association for Community Living. This project will seek to achieve enhanced opportunities for persons who have an intellectual disability. It will have the potential for development in other jurisdictions and for application to persons with other disabilities.

It is often women who bear the brunt of social stress and economic dislocation. During our budget consultations, a number of issues were raised regarding disparities in the tax and income support systems.

This budget begins to address existing disparities by ensuring that low-income earners with dependants – most of which are single mothers – are more fairly treated by the changes to the unemployment insurance program.

Furthermore, the issue was raised of disparities that are perceived to exist in the tax treatment of child support payments, as well as the issue of their levels and enforcement. A federal-provincial family law committee has been examining that issue for two years and will report this summer. We will respond quickly to their recommendation.

As Canadians live longer and healthier lives, the roles and needs of seniors will change. In the months ahead, we will be releasing a paper that will look at what an aging society will need in terms of services; and what changes are required to the public pension system to ensure it is affordable. That paper will also look at the question of changes to the tax treatment currently in place for private saving for retirement. That will include the issue of Registered Pension Plans and Registered Retirement Savings Plans and the use to which funds invested are directed.

As announced in the Speech from the Throne, the Prime Minister will chair a National Forum on Health to foster a dialogue on the renewal of Canada's health system. The Minister of Health will work closely with her provincial colleagues on this important challenge. No further changes in respect to EPF health transfers are contained in this budget, in order to set the stage for that discussion. Our commitment to maintain the principles of the *Canada Health Act* remains firm and unaltered.

Social Security Reform

The government has announced its intention to renew and revitalize Canada's social security system within two years.

There are many ideas on how to reform and improve the system. Provinces have several proposals. This budget provides \$800 million so that innovative approaches can be tried in co-operation with the provinces and territories. We believe this investment will eventually benefit millions of Canadians by identifying approaches that will work more effectively in the future.

Good public policy requires predictability and planning. Beyond May of this year, the previous government did not provide for any funding to assist those individuals whose livelihood depended on the Atlantic groundfish industry. This budget provides a five-year program, the Atlantic Groundfish Industry Renewal and Adjustment Strategy, costing \$1.7 billion, for long-term adjustment. As part of that effort, the Minister of Fisheries and Oceans will, with others, develop innovative

approaches for creating long-lasting jobs. The results of that effort can make an important contribution to the reform of the overall social security system.

Today, we are advancing social security reform by taking specific actions relating to unemployment insurance and the federal transfers to the provinces that support social security.

Unemployment insurance reform

We have announced a major rollback in unemployment insurance premium rates, one that will increase incentives to hire, creating jobs.

This will require that we take immediate steps to begin unemployment insurance reform. These changes will reduce expenditures on unemployment insurance by \$725 million in 1994-95 and \$2.4 billion per year thereafter.

The maximum duration of unemployment insurance claims will be reduced for new claimants with weak attachment to the labour force.

The minimum entrance requirement will be increased from 10 weeks to 12.

The benefit rate will be reduced to 55 per cent, except for individuals with modest incomes who support children, an aged parent, or other dependants. For them, the benefit rate will be increased to 60 per cent.

To improve fairness, there will be amendments to the provisions governing workers who quit their jobs voluntarily or were fired for misconduct.

The focus of our changes to unemployment insurance is clear. Our goal is greater fairness, a system that reaches out to the most vulnerable in our society, one that is progressive and helps get Canadians back to work.

A better system of transfers to the provinces and territories

It is essential that social security reform leads to programs that are more affordable and work better for Canadians. To let us get on with the job of reform, all of us need to know what the limits on financial resources are.

For the federal government, transfers from the Canada Assistance Plan (CAP) and the post-secondary education component of Established Programs Financing (EPF) must be no higher after reform than they are now. That will save the federal government at least \$1.5 billion in 1996-97, over and above savings from unemployment insurance reform. We believe a more effective and responsive system is possible while at the same time making it more affordable.

Our savings targets are firm. If reform fails to achieve at least those savings, other measures will be taken to achieve them.

We want this reform process to be a co-operative one. Federal action in the past left much to be desired. Predictability went out the window. Surprise was the tactic. Tensions with the provinces increased.

We will not repeat those mistakes. Therefore, we are providing a two-year period of predictability and modest growth in social security transfers to provinces while reform goes on. As promised by the Prime Minister, we will build towards a five-year period of stability in transfers.

We recognize that over the next two years, these measures will not significantly alleviate the disparity which exists across the country in federal support for social assistance as a result of the existing limit on CAP transfers to better-off provinces. That is why one of our objectives in social security reform will be to restore greater fairness in federal support for the whole system throughout Canada.

RESTORING FISCAL RESPONSIBILITY

It is time to restore fiscal responsibility to the public finances of Canada.

During our pre-budget conferences, the point was made that the debt and the deficit burden pose much more than an economic challenge. This is a moral issue too. What right do we have to steal opportunity away from our children, to demand that they solve problems that we are too timid to face?

At one conference, a participant put it this way. "... if you have to cut ... begin with me, because I refuse to be part of the system that is robbing the wealth out of the mouths of my children, our children."

Stronger economic growth will reduce the deficit. Indeed, that is at the centre of our economic and fiscal strategy. But growth alone will not bring it down enough. Direct budgetary action is required.

Expenditure Reductions

Government operations

Following through on *Creating Opportunity*, the government will be reducing the operating budgets of government departments by \$400 million in 1994-95, increasing to \$620 million per year in 1995-96 and beyond.

In addition, we have taken measures to reduce the budgets of Ministers' offices by \$13 million and are making proposals to reduce spending by Parliament.

We are looking at every government-appointed board, commission and agency. That review will focus on size, scope, composition and cost, including salaries paid to members. This review by the Minister responsible for Public Service Renewal will be completed in 1994 and action will be taken immediately.

The solution to the fiscal challenge facing Canada will not be without pain and all segments of the population must share the burden fairly. As part of our deficit reduction exercise, we need to save an additional \$1.5 billion from the operations of government over the next three years.

We want to work with representatives of the public service in achieving those savings. Therefore, the President of the Treasury Board will immediately initiate discussions with the appropriate bargaining agents of the Public Service. It is our sincere hope that these difficult decisions can be taken collaboratively. It must be understood, however, that these savings are not a negotiating position, but a bottom line fiscal requirement.

To ensure they are obtained, the government is announcing a two-year legislated extension of the existing salary freeze and a two-year suspension of pay increments within grade. To the degree that those savings are secured through a review of government operations, leading to greater efficiency, the government will shorten or lift those freezes.

Total savings in government operations over the next three years will exceed \$3 billion.

The Minister responsible for Public Service Renewal will review all departmental spending to identify where greater savings are possible through the elimination or reduction of low priority programs.

Defence spending

During the election, we made clear the need to reduce defence spending. The Minister of National Defence has taken this mandate and acted upon it decisively. In addition to cancelling the EH-101 helicopter program, defence spending will be cut by an additional \$1.9 billion over the next three years. Those savings, which include professional services, will be secured through major improvements in efficiency and productivity. For years, defence infrastructure has exceeded any probable defence need. The result of these savings will be a more modern and effective Armed Forces.

With the end of the Cold War, and the pressing demands being placed on the men and women of our Armed Forces in the new world order, the Minister of National Defence has ordered a review of our defence policy. The government will report on the results of that review this fall.

International assistance

This government is committed to continuing our tradition of strong support for international development assistance. However, the fiscal challenge requires additional restraint in spending. Therefore, we will reduce spending on international development assistance by 2 per cent for 1994-95. Spending will be frozen at that level until 1996-97. International assistance spending will still amount to \$2.6 billion annually. That compares favourably to that of other industrialized countries.

Subsidies to business

Together with reductions in tax breaks for business, this budget reduces subsidies to business in excess of the \$225 million target contained in *Creating Opportunity*.

Grants and contributions to groups

Fiscal reality requires that the government review its policy on funding interest groups. Our goal is to encourage greater reliance on funding from other sources. To provide a period of transition, notification will be provided in advance and the full effects of this review will be seen in the 1995 budget.

Taxing Fairly

I now turn to the question of revenues and taxation.

The fundamental basis of a sound tax system is the reality and perception that everyone pays his or her fair share. When an increasing minority avoid doing so, the legitimacy of the tax system suffers. We will continue to take decisive action on tax compliance. We are strengthening enforcement and focusing on problem sectors of the economy. This will include joint initiatives with the provinces and the business community to deal with the underground economy and to improve taxpayer compliance. Specific measures will be announced by the Minister of National Revenue in the near future.

One of the reasons for the growth of the underground economy is that Canadians believe that taxes are too high. We agree. We want Canadians to re-join the legitimate economy, not leave it. Our objective is to get growth up and get the deficit down so that in the years ahead, taxes can be reduced. Ultimately, the pay-off for getting the deficit down will be lower taxes.

But we're not there yet.

That is one reason why it is so essential to break the back of the deficit. We believe that attack requires that everyone bear part of the burden, that no one be exempted.

The bulk of the effort involves significant cuts in government spending. But part of it must also involve looking at the tax system to ensure that all Canadians are paying their fair share. For that reason, we are acting today to eliminate a number of tax breaks that don't meet the standard of fairness that Canadians expect.

Business income tax

Accordingly, we are introducing today the following business tax measures.

Large private corporations will no longer be eligible for certain tax preferences aimed at small business. Companies with capital of \$15 million or more will no longer be entitled to the low small business tax rate.

Deductions and credits for meal and entertainment expenses will be reduced from 80 to 50 per cent. This will bring federal treatment into line with that already in place in Ontario and Quebec, as well as in the United States.

In addition, several regionally-based tax incentives have not proven cost-effective in stimulating new investment. Therefore, they are being reduced or eliminated, as part of our commitment to reduce subsidies to business.

Certain Canadian corporations are not paying an appropriate level of tax. Accordingly,

- We are taking measures to prevent Canadian-based companies from using foreign affiliates to avoid paying Canadian taxes.
- We are taking steps to ensure that the income of financial institutions is measured appropriately for tax purposes.
- We are also taking other measures to close loopholes in the corporate tax system.

Personal income tax

To reduce the deficit in the fairest possible way, we are announcing the following personal income tax measures.

The \$100,000 capital gains exemption is being abolished, while allowing individuals to use their unused exemption for gains accrued up to today.

The \$500,000 exemption for small business shares and farm property will remain. We believe, however, that as circumstances permit, a general lowering of the capital gains tax rate for small business and farmers could provide a greater incentive to entrepreneurship. For that reason, a special study of the taxation of capital gains as it applies to small business and farmers will be undertaken with their full participation.

The age credit for persons 65 years and older will be income tested, as is the case for certain other benefits. This will not affect 75 per cent of seniors.

The tax exemption for premiums related to the first \$25,000 of coverage under employer-provided life insurance plans is being eliminated. For affected employees this will mean an additional cost of between \$30 and \$50 per year in federal and provincial taxes.

Finally, many Canadians including Members of this House, have expressed the view that the taxation of family trusts should be examined. This issue will be referred to the House of Commons Finance Committee for review.

AN OPEN BUDGET POLICY FOR CANADIANS

That, in summary, is the first budget in a two-stage program. It is also the first stage in opening up the budget process.

We are publishing a report today providing a response to the public consultations that have taken place. But we will open it even more in the future. We believe that a free people will only support fundamental change if they feel part of the decision-making process that led to it.

Next fall, in a major departure from the past, the government will release a comprehensive statement that will clearly lay out changes in the economic and fiscal outlook since the last budget. Economic scenarios for the future will be put forward. The government's economic and fiscal goals and broad proposals on how they might be achieved in the next budget will be made public. Discussion papers on specific options for action will be released.

This new step in the budget process represents major progress. It will get essential information out to the public and to Members of this House. It will provide the basis for a serious, open, national dialogue between the government and Canadians, furthering the process begun in the short period of time available to us this year.

Following the publication of these new documents, I will meet with my provincial colleagues. That meeting will provide a new opportunity to share information and perspectives. It will assist all governments in working towards common goals together, rather than at cross-purposes and apart.

Finally, and very importantly, the Finance Committee of this House will be asked to conduct public hearings involving Canadians to obtain their views on the direction for economic policy. The Committee will report before the end of the year, in time for inclusion in next year's budget.

As well, I will personally continue to openly consult with Canadians across the country.

CONCLUSION

The decisions outlined in this budget are about much more than the bottom line. They are about facing faultlines, and fixing them.

The faultline that is caused when the poor become poorer while the rich become richer.

The faultline that exists between this generation and the next, a drying up of hope that we simply cannot accept.

The faultline that exists in moving from the old economy towards the new.

The faultline that is caused by the growing gap between one class of Canadians with modern skills and another group of Canadians without.

And finally, the faultline that exists when governments spend more than the country can afford.

Fixing those faultlines is our challenge. And fixing them is our commitment to Canadians.

The path to renewal and to growth will not be easy. We cannot snap our fingers to erase the deficit. Nor can we put in place overnight a new framework for the Canadian economy. But neither can we delay getting on with the job any longer.

We are pursuing a balanced approach to fundamental reform – to create jobs, to continue to care for those in need, and to get the deficit down.

That requires a game plan, it requires firmness, fairness, and it requires being forthright with Canadians.

There will be those who say we have not done enough, and those who say we have done too much. That we have been too harsh on the deficit, or too soft.

But for those who would have us spend more, Canadians deserve to know where the money would come from. And for those who demand that we cut more, Canadians deserve to be told the extent to which that would hurt growth, hurt jobs, hurt the less fortunate.

Tough times test more than our patience and our pocket-books. They test our values and our worth.

Some believe that the success of Canada lies in leaving behind the values that have made us a great people. To put aside sharing. To put aside partnership. To put aside the common sense and compassion that define this country.

Now is not the time to move away from our values. Now is the time to return to them.

The value of hard work. The value of frugality. The value of fairness. The value of compassion. The value of working together.

This budget builds on those values and seeks to make them more real. Despair has stalked this land too long. The time has come to bring back hope.

Yes, this country must change, but change has always been the Canadian way. We have not become what we are by sitting still. What has guided us are the values we share, and the vision we have chosen to pursue together.

And so it falls to us, this generation, in our time, to do what those who came before us did in theirs – that is to assume our responsibilities, to create opportunity today. And that is the standard by which we will be judged by those who come after us.

Table 1*Summary statement of transactions*

	1992-93	1993-94	1994-95	1995-96
	(billions of dollars)			
Budgetary transactions				
Budgetary revenues	121.5	114.7	123.9	132.0
Program spending, of which:	-122.5	-121.8	-122.6	-122.7
Restructuring charges		(-0.7)		
Operating balance	-1.1	-7.1	1.3	9.3
Public debt charges	-39.4	-38.5	-41.0	-42.0
Budgetary deficit	-40.5	-45.7	-39.7	-32.7
Non-budgetary transactions	6.0	12.0	9.5	10.0
Financial requirements (excl. foreign exchange)	-34.5	-33.7	-30.2	-22.7
Net public debt	465.3	511.0	550.7	583.4
Gross domestic product	688.5	711.2	739.1	777.7
	(percentage of GDP)			
Budgetary revenues	17.6	16.1	16.8	17.0
Program spending	-17.8	-17.1	-16.6	-15.8
Public debt charges	-5.7	-5.4	-5.5	-5.4
Budgetary expenditures	-23.5	-22.5	-22.1	-21.2
Deficit	-5.9	-6.4	-5.4	-4.2
Financial requirements	-5.0	-4.7	-4.2	-3.1
Net public debt	67.6	71.9	74.5	75.0

(-) indicates a net requirement for funds

(+) indicates a source of funds

Details may not add due to rounding.

Table 2*Initiatives to support economic growth and create jobs*

	1994-95	1995-96	1996-97
	(millions of dollars)		
<i>Creating Opportunity</i> initiatives	1,015	1,661	1,309
Innovative new approaches to social security and adjustment programs	500	800	700
Space Plan funding	14	88	120
Lowering unemployment insurance premium rates	125	500	500
First-time home buyers' plan	15	55	60
Charitable donations credit		15	15
Mining reclamation funds	15	15	15
Total new funding	1,684	3,134	2,719

Tableau 2

Initiatives pour la croissance économique et la création d'emplois

	1994-95	1995-96	1996-97
(millions de dollars)			
Pour la création d'emplois – pour la	1,015	1,661	1,309
relance économique – initiatives			
Nouvelles approches des			
programmes de sécurité			
sociale et d'adaptation	500	800	700
Financement du plan spatial	14	88	120
Réduction des taux des			
cotisations d'A.-C.	125	500	500
Régime d'accès à la propriété			
– première maison	15	55	60
Crédit pour dons de charité			
Fonds de régénération minière	15	15	15
Total des nouveaux financements	1,684	3,134	2,719

Tableau 1
État sommaire des opérations

	1992-93	1993-94	1994-95	1995-96
Opérations budgétaires	121.5	114.7	123.9	132.0
Recettes budgétaires				
dont :				
Dépenses de programmes,	-122.5	-121.8	-122.6	-122.7
Coûts de reconstruction		(-0.7)		
Solde de fonctionnement	-1.1	-7.1	1.3	9.3
Frais de la dette publique	-39.4	-38.5	-41.0	-42.0
Déficit budgétaire	-40.5	-45.7	-39.7	-32.7
Opérations non budgétaires	6.0	12.0	9.5	10.0
Besoins financiers	-34.5	-33.7	-30.2	-22.7
(opérations de change exclues)				
Dette publique nette	465.3	511.0	550.7	583.4
Produit intérieur brut	688.5	711.2	739.1	777.7
(en pourcentage du PIB)				
Recettes budgétaires	17.6	16.1	16.8	17.0
Dépenses de programmes	-17.8	-17.1	-16.6	-15.8
Frais de la dette publique	-5.7	-5.4	-5.5	-5.4
Dépenses budgétaires	-23.5	-22.5	-22.1	-21.2
Déficit	-5.9	-6.4	-5.4	-4.2
Besoins financiers	-5.0	-4.7	-4.2	-3.1
Dette publique nette	67.6	71.9	74.5	75.0

Le signe (-) indique un besoin net de fonds.

Le signe (+) indique une source de fonds.

Les chiffres étant arrondis, leur somme ne correspond pas nécessairement au total indiqué.

Il s'en trouvera pour dire que nous n'allons pas assez loin et déclarer que nous sommes trop durs, ou encore trop mous, sur le plan du déficit.

À ceux qui voudraient que nous dépensions davantage, il faut demander – car les Canadiens méritent de le savoir – où ils prendraient l'argent nécessaire. Et à ceux qui exigent que nous réduisions davantage les dépenses, il faut demander – car les Canadiens méritent de le savoir – dans quelle mesure cela nuirait à la croissance, à l'emploi, aux plus démunis.

Les périodes de difficulté ne mettent pas à l'épreuve uniquement notre patience et notre portefeuille. Elles mettent aussi à l'épreuve notre système de valeurs et notre caractère.

Certains croient que, pour réussir, le Canada doit abandonner les valeurs qui ont fait de nous un grand peuple. Abandonner le sens du partage. Abandonner l'esprit de partenariat. Abandonner le bon sens et la compassion qui caractérisent ce pays.

Ce n'est pas le moment de nous écarter de nos valeurs. C'est au contraire le moment d'y revenir.

Le sens de l'effort et du travail. Le sens de l'économie. Le sens de l'équité. Le sens de la compassion. Le sens de la coopération.

Ce budget s'appuie sur ces valeurs et cherche à les rendre plus concrètes. Cela fait trop longtemps que le désespoir paralyse ce pays. Le temps est venu de redonner espoir.

Oui, ce pays doit changer, mais les Canadiens et Canadiennes ont toujours été au diapason du changement. Nous ne sommes pas devenus ce que nous sommes en restant immobiles. Nous avons été guidés par les valeurs que nous partageons et la vision que nous avons choisi de réaliser ensemble.

Ainsi, il nous incombe, aux gens de notre génération et de notre époque, de faire ce que tous ceux et celles qui nous ont précédés ont fait en leur temps, c'est-à-dire assumer nos responsabilités, créer des emplois et relancer l'économie aujourd'hui. Et nous serons jugés par les générations futures selon ces critères.

son rapport avant la fin de l'année, à temps pour que nous puissions en tenir compte dans le budget de l'an prochain. Pour ma part, je continuerai personnellement et largement à consulter les Canadiens et Canadiennes d'un bout à l'autre du pays.

CONCLUSION

L'enjeu des décisions que nous prenons aujourd'hui dépasse de beaucoup un simple résultat financier. Il s'agit en fait de combler des gouffres.

Je parle du gouffre qui apparaît lorsque les pauvres s'appauvrissent tandis que les riches s'enrichissent.

Du gouffre qui existe entre cette génération et la prochaine, qu'il est inacceptable de priver d'espoir.

Du gouffre qui sépare l'ancienne économie et la nouvelle, à laquelle nous devons nous intégrer.

Du gouffre qui est creusé par les disparités croissantes entre une catégorie de Canadiens, dotés des compétences requises par les réalités modernes, et les autres dépourvus de ces compétences.

Et enfin, je veux parler du gouffre qui s'élargit lorsque les gouvernements ont des dépenses supérieures à ce que le pays peut se permettre.

Comblar ces gouffres, voilà notre défi. Et c'est l'engagement que nous prenons envers les Canadiens.

Le chemin du renouveau et de la croissance sera parsemé de difficultés. Nous ne pouvons claqueter des doigts pour faire disparaître le déficit. Nous ne pouvons pas non plus, du jour au lendemain, mettre en place un nouveau cadre pour l'économie canadienne. Toutefois, nous ne pouvons pas attendre une minute de plus pour nous attaquer à la tâche.

Nous suivons une approche équilibrée dans notre processus de réforme fondamentale, afin de créer des emplois, maintenir notre appui à ceux et celles qui en ont besoin, et réduire le déficit.

Il faut pour cela un plan d'action, de la fermeté, de l'équité, et de l'honnêteté envers les Canadiens.

UNE POLITIQUE D'OUVERTURE BUDGÉTAIRE POUR LES CANADIENS

Il s'agit, en résumé, d'un budget qui constitue la première étape d'un programme en deux phases. C'est également un premier pas dans l'ouverture du processus budgétaire. Nous publions aujourd'hui un rapport qui répond aux avis que nous avons reçus lors de nos consultations publiques. Cependant, nous rendrons le processus encore plus ouvert à l'avenir. Nous sommes d'avis que des gens libres ne supporteront des changements fondamentaux que s'ils jugent qu'ils participent à la prise des décisions qui entraînent ces changements.

L'automne prochain, le gouvernement publiera un exposé qui indiquera de manière complète et claire les changements de perspectives économiques et financières intervenus depuis le dernier budget, ce qui constituera une importante innovation. Des scénarios économiques pour l'évolution future seront présentés. Les objectifs économiques et financiers du gouvernement, ainsi que des propositions générales sur la manière de les atteindre dans le prochain budget, seront publiés. Des documents d'étude portant sur des options particulières seront également mis à la disposition du public. Cette nouvelle étape du processus budgétaire représente un progrès important. Elle permettra au public et aux députés de cette Chambre d'avoir accès à des renseignements essentiels. Elle servira de base à un dialogue national ouvert et éclairé entre le gouvernement et les Canadiens, poursuivant ainsi le processus amorcé dans le court laps de temps dont nous disposons cette année.

Après la publication de ces nouveaux documents, je rencontrerai mes collègues des provinces. Cette rencontre nous fournira une bonne occasion d'échanger des informations et des perspectives. Elle aidera tous les gouvernements à travailler de concert à la réalisation d'objectifs communs, au lieu de suivre des politiques divergentes ou contradictoires.

Dernier point très important, le Comité des finances de la Chambre sera chargé de mener des audiences publiques pour que les Canadiens et Canadiennes puissent donner leurs avis sur l'orientation de la politique économique. Le Comité présentera

Certaines sociétés canadiennes ne payaient pas suffisamment d'impôt. Par conséquent,

- Nous prenons des mesures pour empêcher les sociétés établies au Canada de se servir d'entreprises étrangères affiliées pour échapper aux impôts canadiens.
- Nous prenons des mesures afin que le revenu des institutions financières soit convenablement calculé aux fins de l'impôt.
- Nous prenons également d'autres mesures afin d'éliminer des échappatoires dans le régime fiscal des sociétés.

Impôt sur le revenu des particuliers

Afin de réduire le déficit de la manière la plus équitable possible, nous annonçons les mesures suivantes en ce qui concerne l'impôt sur le revenu des particuliers.

L'exonération des gains en capital de \$100,000 est abolie, mais les particuliers pourront appliquer leur exonération inutilisée aux gains courus à la date d'aujourd'hui.

L'exonération de \$500,000 pour les actions des petites entreprises et les biens agricoles est maintenue. Nous estimons toutefois que, dans la mesure où les circonstances le permettent, un abaissement général du taux d'imposition des gains en capital dans les deux secteurs pourrait stimuler davantage l'esprit d'entreprise. Pour cette raison, une étude spéciale sera consacrée au régime fiscal des gains en capital, dans le contexte des propriétaires des petites entreprises et des agriculteurs, avec l'entière participation de ces derniers.

Le crédit en raison de l'âge qui est accordé aux personnes de 65 ans et plus sera soumis à un critère de revenu, comme c'est déjà le cas pour certaines autres prestations. Les trois quarts des personnes âgées ne seront pas touchées par cette mesure.

L'exonération fiscale des primes relatives à la première tranche de \$25,000 de protection, dans les régimes d'assurance-vie fournis par les employeurs, est éliminée. Cette mesure se traduira par un coût supplémentaire de \$30 à \$50 par année pour les employés touchés.

Enfin, un grand nombre de Canadiens et de Canadiennes, y compris des députés, sont d'avis que le régime fiscal des fiducies familiales devrait être réexaminé. Cette question sera soumise à l'examen du Comité des finances de la Chambre des communes.

impôts sont trop élevés. Nous sommes d'accord. Nous voulons que les Canadiens reviennent participer à l'économie légitime, et non qu'ils en sortent. Notre objectif est de stimuler la croissance et de réduire le déficit de manière que, au cours des prochaines années, les impôts puissent être allégés. En bout de ligne, la réduction du déficit sera récompensée par une diminution des impôts.

Mais nous n'en sommes pas encore là. C'est l'une des raisons pour lesquelles il faut absolument gagner la bataille du déficit. Nous croyons que, dans cette bataille, chacun doit faire sa part, personne ne doit être exempté. Le gros de nos efforts prend la forme d'importantes réductions des dépenses gouvernementales. Cependant, il faut également examiner le régime fiscal pour nous assurer que tous les Canadiens paient leur juste part d'impôt. C'est pourquoi nous entreprenons aujourd'hui d'éliminer un certain nombre d'avantages fiscaux qui ne répondent pas aux normes d'équité auxquelles les Canadiens s'attendent.

Impôt sur le revenu des entreprises

En conséquence, nous présentons aujourd'hui les mesures suivantes en ce qui concerne l'impôt des entreprises. Les grandes sociétés privées n'auront plus droit à certaines mesures fiscales préférentielles qui sont destinées à la petite entreprise. Les sociétés dont le capital est de \$15 millions ou plus ne seront plus admissibles au taux réduit d'imposition des petites entreprises.

Les déductions et les crédits au titre des frais de repas et de représentation seront ramenés de 80 à 50 pour cent. Les règles appliquées au niveau fédéral à cet égard seront donc conformes à celles qui s'appliquent déjà en Ontario et au Québec, ainsi qu'aux États-Unis.

De plus, plusieurs encouragements fiscaux à dimension régionale ne se sont pas révélés des outils économiques productifs en termes de promotion de l'investissement dans les régions visées. Ils sont donc réduits ou éliminés, dans le cadre de notre effort de réduction des subventions aux entreprises.

Par conséquent, nous diminuerons les dépenses consacrées à l'aide au développement international de 2 pour cent en 1994-95. Les dépenses seront bloquées à ce niveau jusqu'en 1996-97. Les budgets consacrés à l'aide internationale s'élèveront quand même à \$2,6 milliards par année. Ce chiffre supporte avantageusement la comparaison avec l'effort des autres pays industrialisés dans ce domaine.

Subventions aux entreprises

Tout en réduisant les avantages fiscaux qui leur sont accordés, ce budget diminue les subventions aux entreprises au-delà de l'objectif de \$225 millions qui était prévu dans notre programme électoral *Pour la création d'emplois – Pour la relance économique*.

Subventions et contributions aux groupes

Les réalités financières obligent le gouvernement à revoir sa politique d'aide financière aux groupes d'intérêt. Notre but est d'encourager ces groupes à se financer davantage auprès d'autres sources. Pour leur laisser le temps de s'adapter, les groupes en question seront informés à l'avance, et les effets de ce réexamen se feront entièrement sentir dans le budget de 1995.

Un régime fiscal équitable

J'aborderai maintenant la question des recettes et de la fiscalité. Un régime fiscal sain doit reposer fondamentalement sur une répartition équitable – et perçue comme telle – du fardeau entre tous les contribuables. Lorsqu'une minorité croissante échappe à cette obligation, la légitimité du régime fiscal s'en trouve affaiblie. Nous continuerons d'agir avec détermination pour faire respecter la législation fiscale. Nous allons renforcer les mesures d'exécution et nous concentrer sur les secteurs de l'économie qui font problème. Il faudra pour cela prendre des initiatives conjointes avec les provinces et les milieux d'affaires, afin de régler le problème de l'économie souterraine et d'améliorer l'observation des règles fiscales. Des mesures précises seront annoncées prochainement par le ministre du Revenu national.

L'une des raisons expliquant l'expansion de l'économie souterraine réside dans le fait que les Canadiens estiment que les

Pour s'assurer d'obtenir ces économies, le gouvernement annonce une prolongation de deux ans, par voie législative, du gel appliqué actuellement aux salaires et la suspension, pendant deux ans, des augmentations salariales à l'intérieur d'un même niveau. Dans la mesure où les économies requises seront obtenues au moyen d'un réexamen des opérations gouvernementales qui permettra d'améliorer l'efficacité, le gouvernement raccourcira la durée de ces mesures de gel ou y mettra fin.

Les économies totales qui seront réalisées au cours des trois prochaines années au titre des opérations gouvernementales dépasseront \$3 milliards. Le ministre responsable du Renouveau de la fonction publique examinera toutes les dépenses des ministères afin de voir si des économies supplémentaires peuvent être réalisées grâce à l'élimination ou à la réduction de programmes non prioritaires.

Budget de la défense

Pendant la campagne électorale, nous avons clairement exprimé la nécessité de réduire les dépenses consacrées à la défense. Le ministre de la Défense nationale s'est chargé de cette mission et a pris des mesures déterminées. Outre l'annulation du programme d'achat des hélicoptères EH-101, les dépenses de la défense seront réduites d'encore \$1,9 milliard au cours des trois prochaines années. Ces économies, qui touchent notamment les services professionnels, seront permises par d'importants gains d'efficacité et de productivité. Cela fait des années que les infrastructures de la défense sont plus importantes que les besoins probables de défense du Canada. Ces économies déboucheront sur des Forces armées plus modernes et plus efficaces. Etant donné la fin de la guerre froide et les exigences imposées aux hommes et aux femmes qui composent nos Forces armées dans le nouvel ordre mondial, le ministre de la Défense nationale a commandé un réexamen de notre politique de défense. Le gouvernement fera connaître les résultats de ce réexamen à l'automne.

Aide internationale

Le gouvernement est déterminé à maintenir notre tradition bien établie d'aide au développement international. Cependant, la situation financière exige de nouvelles réductions des dépenses.

Une croissance économique plus vigoureuse réduira le déficit. C'est en fait le coeur de notre stratégie économique et financière. Cependant, la croissance ne permettra pas, à elle seule, de réduire suffisamment le déficit. Des initiatives budgétaires sont nécessaires.

Réductions des dépenses

Fonctionnement de l'État

Conformément à son programme électoral *Pour la création d'emplois – Pour la relance économique*, le gouvernement réduira les budgets de fonctionnement des ministères fédéraux de \$400 millions en 1994-95, ces compressions passant à \$620 millions par année à compter de 1995-96.

De plus, nous avons pris des mesures pour réduire de \$13 millions les budgets des cabinets ministériels et nous présentons des propositions visant à réduire les dépenses du Parlement.

Nous sommes en train d'examiner tous les conseils, commissions et organismes dont les membres sont nommés par le gouvernement. Cet examen portera sur la taille, la portée, la composition et le coût de ces organismes, y compris la rémunération de leurs membres. Cet examen, mené sous la direction du ministre responsable du Renouveau de la fonction publique, sera terminé en 1994 et sera mis en application immédiatement.

La solution du problème financier auquel le Canada est confronté n'ira pas sans douleur, et toutes les composantes de la société doivent se partager équitablement le fardeau. Dans le cadre de notre effort de réduction du déficit, nous devons économiser \$1,5 milliard de plus dans les opérations du gouvernement au cours des trois prochaines années.

Nous voulons étudier, de concert avec les représentants des fonctionnaires, les moyens de réaliser ces économies. En conséquence, le président du Conseil du Trésor amorcera immédiatement des discussions avec les agents négociateurs appropriés au sein de la fonction publique. Nous espérons sincèrement que ces décisions difficiles pourront être prises en collaboration. Il faut cependant bien comprendre que ces économies ne constituent pas une position de négociation, mais un impératif financier.

Nos objectifs, concernant les économies que nous voulons réaliser, sont fermes. Si la réforme ne permet pas d'atteindre au moins ces chiffres, d'autres mesures seront prises pour obtenir ces économies.

Nous voulons que la coopération inspire ce processus de réforme. Les décisions fédérales, dans un passé récent, ont beaucoup laissé à désirer. La certitude des prévisions avait disparu. Les surprises étaient devenues le mot d'ordre. Les tensions avec les provinces s'étaient accrues.

Nous ne répéterons pas ces erreurs. Ainsi, pendant deux ans, les transferts aux provinces au titre de la sécurité sociale seront prévisibles et vont enregistrer une légère croissance, pendant que la réforme suivra son cours. Tel que promis par le Premier ministre, nous progresserons vers une période de stabilité des transferts qui durera cinq ans.

Nous sommes conscients que, au cours des deux prochaines années, ces mesures ne réduiront pas sensiblement la disparité qui existe entre les régions du pays dans le niveau de l'aide fédérale aux programmes d'assistance sociale, par suite du plafonnement des transferts du RAPC aux provinces les mieux nanties. C'est la raison pour laquelle un de nos objectifs, dans la réforme de la sécurité sociale, va être de rendre plus équitable le soutien fédéral à l'ensemble du système, dans tout le Canada.

RÉTABLISSEMENT DU SENS DES RESPONSABILITÉS FINANCIÈRES

Il est temps de rétablir le sens des responsabilités dans la gestion des finances publiques du Canada.

Il a été souligné durant nos conférences pré-budgétaires que le problème de la dette et du déficit est beaucoup plus qu'un défi économique. C'est également une question morale. Quel droit avons-nous de priver nos enfants de leurs possibilités d'avenir, de leur demander de résoudre des problèmes que nous n'avons pas le courage d'affronter nous-mêmes?

Une participante à une des conférences l'a bien exprimé en déclarant : «... si vous voulez procéder à des réductions, commencez par moi, parce que je me refuse à faire partie d'un système qui prive mes enfants, nos enfants, de la richesse qui devrait leur revenir.»

Cela exige que nous commençons immédiatement à engager la réforme de l'assurance-chômage. Ces changements réduiront les dépenses de \$725 millions en 1994-95 et de \$2,4 milliards par année ensuite dans ce secteur.

La durée maximale de versement des prestations sera réduite pour les nouveaux bénéficiaires de l'assurance-chômage qui ne participent pas de façon constante au marché du travail.

La période minimale d'admissibilité sera portée de 10 à 12 semaines.

Le taux de prestation sera ramené à 55 pour cent, sauf pour les bénéficiaires à revenu modeste qui ont des enfants, un parent âgé ou d'autres personnes à leur charge. Dans leur cas, le taux de prestation augmentera, pour passer à 60 pour cent. Afin de rendre le régime plus équitable, des changements seront apportés aux dispositions applicables aux travailleurs qui quittent leur emploi volontairement ou qui sont congédiés pour inconvénient.

Les changements que nous apportons à l'assurance-chômage vont dans un sens bien clair. Notre objectif est de rendre le système plus équitable, de lui permettre de bénéficier aux membres les plus vulnérables de notre société, d'être progressif et d'aider les Canadiens à retourner au travail.

Un système amélioré de transferts aux provinces et territoires

La réforme de la sécurité sociale doit absolument déboucher sur des programmes moins coûteux qui répondent mieux aux besoins des Canadiens et Canadiennes. Pour pouvoir s'attaquer à cette réforme, tous les gouvernements doivent connaître les limites de leurs ressources financières.

Pour le gouvernement fédéral, les transferts au titre du Régime d'assistance publique du Canada et du volet de l'enseignement postsecondaire, dans le cadre du Financement des programmes établis (FPE), ne devront pas être plus élevés après la réforme qu'ils ne le sont maintenant. Cela permettra au gouvernement fédéral d'économiser au moins \$1,5 milliard en 1996-97, sans compter les économies découlant de la réforme de l'assurance-chômage. Nous croyons qu'il est possible de mettre en place un système qui soit tout à la fois plus efficace, mieux adapté aux besoins et plus abordable.

Pour établir les conditions nécessaires à ce dialogue, ce budget n'apporte aucun changement aux paiements de transfert au titre de la santé. Notre engagement de maintenir les principes de la *Loi canadienne sur la santé* demeure ferme.

Réforme de la sécurité sociale

Le gouvernement a annoncé son intention de renouveler et de revitaliser le système de sécurité sociale en place au Canada, d'ici deux ans.

Beaucoup d'idées ont été exprimées sur la manière de réformer et d'améliorer ce système. Les provinces ont fait plusieurs propositions. Ce budget prévoit \$800 millions pour permettre l'essai d'approches nouvelles en ce domaine, en collaboration avec les provinces et les territoires. Nous sommes persuadés que cet investissement sera bénéfique à des millions de Canadiens et Canadiennes en permettant de définir des approches qui seront plus efficaces à l'avenir.

Une bonne politique publique exige un cadre prévisible et de la planification.

Le gouvernement précédent n'avait prévu aucun fond, après le mois de mai de cette année, pour venir en aide aux personnes qui dépendaient pour leur subsistance de l'industrie du poisson de fond de l'Atlantique. Ce budget prévoit un programme quinquennal, la stratégie de renouveler et d'adaptation de l'industrie du poisson de fond de l'Atlantique, doté de \$1,7 milliard pour l'adaptation à long terme de ce secteur. Dans le cadre de cet effort, le ministre des Pêches et Océans concevra, en collaboration avec les parties intéressées, des approches nouvelles pour la création d'emplois durables. Les fruits de cette initiative pourraient contribuer sensiblement à la réforme générale du système de sécurité sociale.

Aujourd'hui, nous faisons avancer la réforme de la sécurité sociale en prenant des mesures précises touchant l'assurance-chômage et les transferts fédéraux aux provinces en matière de sécurité sociale.

Réforme de l'assurance-chômage

Nous avons annoncé une importante réduction des taux de cotisation à l'assurance-chômage, ce qui incitera les entreprises à embaucher des travailleurs, à créer des emplois.

Notre gouvernement est déterminé à élargir l'horizon des possibilités offertes à tous les Canadiens et Canadiennes. Dans le cadre des initiatives stratégiques pour la réforme des programmes sociaux, le ministère du Développement des ressources humaines entreprendra un projet de démonstration en partenariat avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard et l'Association canadienne pour l'intégration communautaire. Ce projet vise à accroître les possibilités offertes aux personnes ayant un handicap intellectuel. Ce projet pourrait ensuite être appliqué dans d'autres juridictions, ainsi qu'aux personnes ayant d'autres incapacités.

Ce sont souvent les femmes qui subissent de plein fouet les conséquences des perturbations économiques et des tensions sociales. Durant nos consultations budgétaires, un certain nombre de questions ont été soulevées concernant les disparités qui existent dans le régime fiscal et les programmes de soutien du revenu. Le budget commence à réduire certaines de ces disparités en assurant, par des modifications de l'assurance-chômage, un traitement plus équitable aux travailleurs à faible revenu qui ont des personnes à charge, et dont la majorité sont des femmes, chefs de famille monoparentale. De plus, il a été question des disparités qui, aux yeux de certains, existent dans le régime fiscal des pensions alimentaires, ainsi que du niveau de ces paiements et de leur exécution. Un comité fédéral-provincial du droit de la famille étudie la question depuis deux ans et présentera son rapport cet été. Nous donnerons suite rapidement à ses recommandations.

Les Canadiens et Canadiennes vivant plus longtemps et de manière plus saine, les rôles et les besoins des personnes âgées changeront. Au cours des prochains mois, nous publierons un document qui analysera les besoins d'une société vieillissante en matière de services, de même que les changements à apporter au régime de pension public de manière que celui-ci reste abordable. Ce document examinera également les changements qu'il pourrait être nécessaire d'apporter au régime fiscal actuel de l'épargne-retraite privée. Il traitera notamment des régimes de pension et des régimes enregistrés d'épargne-retraite, ainsi que de l'usage qui est fait des fonds investis.

Ainsi que l'annonçait le discours du Trône, le Premier ministre présidera un Forum national sur la santé afin de nourrir un dialogue sur le renouvellement du système de soins de santé au Canada. La ministre de la Santé travaillera en étroite collaboration avec ses collègues des provinces dans ce dossier important.

domaine de l'environnement, afin de déterminer les obstacles à de saines pratiques environnementales ainsi que les facteurs qui incitent à ne pas adopter ces pratiques, de manière à utiliser efficacement des instruments économiques pour protéger l'environnement. Et cela n'est qu'un début.

VERS LE RENOUVEAU ET LA RESPONSABILISATION DANS LES PROGRAMMES SOCIAUX

Il faut accroître la responsabilisation dans nos programmes sociaux. Cela signifie que la réussite des programmes doit se mesurer en termes de résultats et non d'argent dépensé. Cela oblige également à s'assurer que nous avons toujours les moyens de financer nos programmes. Cela exige une réforme du système afin d'établir des ponts entre les programmes sociaux et le travail – pour engendrer l'autonomie, et non la dépendance. Cela signifie enfin que, tout au long de la réforme, nous ne devons jamais oublier notre devoir d'aide envers ceux qui en ont besoin.

Les initiatives sociales précises que nous avons proposées aux Canadiens et Canadiennes l'autisme dernier sont traduites dans ce budget.

Dans le Livre rouge, nous avons proposé un programme de nutrition prénatale. Un programme d'aide préscolaire aux autochtones. Un Centre d'excellence pour la santé des femmes. Le rétablissement du programme de contestations judiciaires et de la Commission de réforme du droit, ainsi que l'entrée en vigueur de la Fondation canadienne des relations raciales.

Nous tenons ces engagements dans ce budget.

Les organismes de charité jouent un rôle essentiel dans la société canadienne. À une époque où les gouvernements sont obligés de se retirer de certaines activités, ces organismes deviennent encore plus importants. Afin d'encourager les dons de charité, nous ramenons de \$250 à \$200 le seuil donnant droit au taux de crédit de 29 pour cent. Nous reconnaissons qu'il s'agit d'une mesure modeste, mais nous pensons que c'est un pas dans la bonne direction.

- Le budget du Conseil national de recherches du Canada sera augmenté en 1994-95, après plusieurs années de réduction.
- Le ministre de l'Industrie présentera cette année une stratégie canadienne de gestion et de mise en place d'une autoroute électronique.

Enfin, au cours des prochaines semaines, le ministre de l'Industrie publiera un document sur les sciences et la technologie qui énoncera clairement les priorités du gouvernement. À partir de là se développera un dialogue intensif dans tout le pays, qui débouchera sur une nouvelle stratégie nationale en matière de sciences et de technologie. Notre défi consiste à mettre les ressources existantes au service d'un nouveau système national d'innovation.

Nous sommes persuadés que le respect de l'environnement et le renouveau économique vont de pair. Nous prenons des mesures positives pour régler certaines questions reliées à l'environnement.

- Pour faciliter l'établissement de fonds de régénération minière, qui visent à financer le nettoyage des sites miniers quand ils ne sont plus en exploitation, nous proposons des changements qui permettront aux compagnies minières de déduire les sommes versées à ces fonds.

- Nous bônifions aussi le régime fiscal de certains types d'équipement économisant l'énergie et nous fournissons des encouragements améliorés aux technologies « propres » les plus modernes.

- Plus tard cette année, les ministres de l'Environnement et de l'Industrie présenteront une stratégie visant à promouvoir la croissance d'une industrie des techniques et des services de l'environnement, une industrie dont la taille devrait doubler d'ici l'an 2000 et dans laquelle le Canada peut être un chef de file mondial.

Ce gouvernement est attaché au développement durable. Pour atteindre cet objectif, il faudra examiner la manière dont nous fonctionnons à l'heure actuelle et chercher de nouvelles manières de faire des affaires à l'avenir.

Dans ce but, nous établissons un groupe de travail rassemblant des représentants du gouvernement, de l'industrie et des organisations non gouvernementales qui travaillent dans le

Dans le cadre de cette opération de redéfinition de nos priorités et à cause de notre situation financière serrée, nous avons pris deux décisions concernant les programmes actuels de recherche-développement.

Premièrement, nous retirons l'aide du gouvernement fédéral au projet d'accélérateur de particules KAO, qui n'a pas réussi à obtenir un appui financier au niveau international. Deuxièmement, nous avons décidé de négocier un désengagement ordonné du programme international de station spatiale. Etant donné les contraintes financières actuelles, nous devons concentrer nos dépenses de recherche-développement dans les domaines où le Canada détient un avantage – dans les domaines où des emplois peuvent être créés, où il existe clairement des débouchés commerciaux.

Pour créer des emplois en mettant davantage à notre service les sciences et la technologie, le gouvernement prend également plusieurs mesures précises :

- Nous créerons un réseau technologique canadien pour aider les petites entreprises à avoir accès aux technologies de pointe qui peuvent en faire des gagnantes sur les marchés mondiaux.
- Un programme de partenariats technologiques sera mis en place pour aider les petites et moyennes entreprises à avoir accès aux résultats des recherches faites dans les universités et les laboratoires de l'État.
- Un fonds d'investissement canadien sera créé pour fournir aux entreprises innovatrices les capitaux dont elles auront besoin pour se développer.
- Un programme d'ingénierie et sciences sera créé pour aider les petites entreprises à avoir accès aux compétences technologiques dont elles ont besoin.
- Les conseils et organismes qui financent la recherche universitaire dans les sciences, l'ingénierie, la médecine et les sciences sociales, ne sont pas touchés par les réductions des dépenses prévues dans ce budget, en raison de l'importance prioritaire que nous attachons à la recherche-développement.

- Le Programme d'aide à la remise en état des logements, qui apportait un soutien de taille à l'industrie de la rénovation résidentielle, est rétabli.
 - Le Régime d'accèsion à la propriété, qui avait été institué à titre temporaire, doit prendre fin le 1^{er} mars. Il facilite l'accès à la propriété et soutient l'industrie de la construction. En consultation avec le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, nous avons décidé de remplacer ce régime par un programme permanent qui permettra aux Canadiens qui achètent leur première maison d'utiliser à cette fin les fonds placés dans leurs REER.
- Il est possible d'en faire plus. Nous avons besoin de l'aide des petites entreprises pour planifier efficacement. Le gouvernement publie aujourd'hui, en même temps que le budget, un document qui servira de base à un dialogue avec les petites entreprises afin de déterminer la façon dont nous pouvons mieux collaborer.

L'innovation et la nouvelle économie

Les innovations et les idées sont des sources d'emploi essentielles aujourd'hui, et le seront encore plus demain. Les idées sont les nouvelles ressources naturelles.

Le gouvernement fédéral dépense environ \$6 milliards par année dans le domaine scientifique et technologique. Nos encouragements fiscaux à la recherche et au développement sont parmi les plus généreux au monde. Pourtant, il y a beaucoup de choses à améliorer. Le secteur privé doit accroître ses activités de recherche et de développement. Nous devons être plus efficaces dans l'innovation et l'exploitation commerciale des idées. Les transferts de technologie aux petites et moyennes entreprises doivent être renforcés. Après des années de paroles creuses et de promesses, le gouvernement fédéral mettra en place une véritable stratégie de recherche-développement, une stratégie qui présente de véritables priorités, une véritable orientation et un véritable examen des résultats.

Nous élaborerons un nouveau plan spatial à long terme qui, tout en étant abordable, maximisera les possibilités de commercialisation et de création d'emplois. Nous nous concentrerons sur les domaines dans lesquels le Canada détient un avantage, par exemple la technologie des satellites.

Le gouvernement met également en place d'autres mesures pour stimuler la croissance des petites entreprises.

- Nous allons intensifier et accélérer nos efforts en vue d'éliminer les règlements qui occasionnent confusion et dépenses. Nous mettons en place un groupe de travail chargé d'élaborer, dans les meilleurs délais, un régime réglementaire amélioré, qui ne mettra pas en cause son respect, mais augmentera la compétitivité des entreprises. Nous travaillerons en étroite collaboration avec nos homologues provinciaux dans ce domaine.

- Nous avons accéléré le processus de réforme de la TPS. Le Comité permanent des finances de la Chambre présentera son rapport d'ici le mois de juin. L'objectif est de mettre en place une taxe harmonisée avec les provinces, plus équitable pour les consommateurs et moins lourde pour les entreprises. Les guichets intégrés de services gouvernementaux seront développés pour que, d'ici l'an prochain, un centre unique de services aux entreprises soit en activité dans chacune des provinces du Canada. Ces centres vont rassembler tous les services gouvernementaux dans un même lieu, ce qui les rendra plus accessibles et plus efficaces. Les entreprises sont emballées par ce programme. C'est un exemple parfait de la façon dont les gouvernements peuvent servir les entreprises de manière à favoriser la croissance.

- Cet été, nous publierons une déclaration des normes de qualité à respecter par tous les ministères fédéraux dans la prestation de leurs services aux Canadiens pour que ces derniers sachent clairement à quelle qualité de service ils sont en droit de s'attendre.

- Des fonds seront prévus en vue de l'établissement d'une stratégie de maillage pour aider les petites entreprises à collaborer afin d'atteindre la masse critique nécessaire à une présence efficace sur les marchés mondiaux.

- Afin de rendre plus efficace le transport de surface des marchandises, dont dépendent un grand nombre d'entreprises, le ministre des Transports, en collaboration avec ses homologues des provinces et d'autres parties intéressées, envisagera des façons d'améliorer le système.

Chose plus importante, après en avoir discuté avec le Premier ministre et le ministre du Développement des ressources humaines, je suis heureux de pouvoir annoncer aujourd'hui que le taux de cotisation à l'assurance-chômage est ramené de \$3.07 à \$3.00.

Cela permettra aux entreprises d'économiser près de \$300 millions par année, de l'argent qu'elles pourront réinvestir dans de nouveaux emplois.

De plus, quand la réforme de la sécurité sociale fera sentir ses effets, et que de nouvelles économies importantes seront réalisées au titre de l'assurance-chômage, il sera possible de réduire encore les taux de cotisation et nous verrons à ce qu'il en soit ainsi.

Les petites entreprises doivent avoir accès à des capitaux suffisants.

Ce n'est pas en modifiant la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* que l'on peut régler totalement ce problème. De nouvelles pratiques et de nouvelles attitudes sont nécessaires de la part des prêteurs, tout particulièrement dans le cas des entreprises en forte croissance, qui reposent sur le savoir.

À cette fin, nous avons constitué un groupe de travail Finances-Industrie chargé d'étudier ces questions avec les banques et les petites entreprises. Leur première tâche consiste à élaborer un code de conduite dans le domaine des prêts à la petite entreprise. Ce code exposera clairement les critères d'approbation des demandes de prêts et donnera aux petites entreprises un moyen d'action si elles ont des plaintes à formuler. Les conclusions du groupe de travail seront soumises à l'examen d'un sous-comité conjoint Finances-Industrie de cette Chambre, qui présentera ses recommandations au gouvernement.

En outre, le ministre du Commerce extérieur et moi-même convoquerons dès que possible une réunion entre les dirigeants des principales banques canadiennes et la Société pour l'expansion des exportations afin de chercher les meilleures façons d'accroître la capacité exportatrice des petites entreprises.

trois paliers de gouvernement à travailler ensemble pour créer des emplois.

Nous avons rétabli les budgets prévus pour les programmes d'alphabétisation.

Afin d'appuyer la formation pratique des jeunes, nous mettons en place à leur intention, en collaboration avec les provinces et le secteur privé, un nouveau programme d'apprentissage qui visera en priorité à préparer les élèves du secondaire au monde du travail.

Le Service jeunesse sera lancé prochainement dans plusieurs centres – jusqu'à 20 – pour permettre à de jeunes Canadiens et Canadiennes d'acquérir une expérience professionnelle enrichissante et de développer leurs aptitudes personnelles.

La question qui se pose alors est de savoir quels emplois nos jeunes vont trouver, une fois leur formation terminée.

L'emploi et la petite entreprise

La réponse réside dans les petites et moyennes entreprises canadiennes; la plupart y trouveront des emplois. Elles jouent actuellement un rôle vital dans la création d'emplois.

La dernière chose dont les entreprises ont besoin, c'est bien d'un nouveau programme d'intervention massive du gouvernement. Ce dont elles ont vraiment besoin, c'est d'une réduction des impôts – un allègement des prélèvements fiscaux qui font obstacle à l'embauche et à la croissance. Ce dont elles ont vraiment besoin, c'est d'un accès aux capitaux afin de pouvoir se développer et créer des emplois. Ce dont elles ont vraiment besoin, c'est d'un gouvernement qui les laisse faire leur travail et cesse de les accabler sous les règlements et la paperasserie inutiles.

Les impôts sur la masse salariale constituent un fardeau pour les entreprises, un obstacle à l'emploi. Ils dissuadent les entreprises d'engager du personnel.

En 1995, si nous ne faisons rien, la loi entraînerait une forte hausse des cotisations d'assurance-chômage, dont le taux passerait du niveau actuel de \$3.07 à \$3.30. Nous ne le permettrons pas.

La clé du succès ne consiste pas, pour le gouvernement, à se retirer complètement de l'économie et à se croiser les bras. La clé du succès, c'est un engagement réfléchi et créatif dans l'économie. Ce n'est pas le principe même de la stratégie industrielle qui est mauvais. C'est sa mise en application. Ce budget est axé sur l'emploi – sur la mise en œuvre d'une stratégie et l'adoption de mesures qui conduiront à la création d'emplois aujourd'hui et demain.

Le défi actuel, ce n'est pas de faire les choses en vitesse. C'est de les faire comme il faut.

Mais il ne faut pas s'y tromper. Il y aura des changements. Il s'agit d'un processus en deux étapes, pas en vingt étapes. Nous mettons en place cette année une structure qui sera complétée l'an prochain. Des échéances sont fixées. Des délais sont établis. Et des objectifs fermes en matière financière guideront notre réforme.

Il y a selon nous trois défis essentiels à relever. Le premier est de bâtir un cadre de renouveau économique – pour aider les entreprises à réussir et transformer l'innovation en un moteur plus puissant de croissance économique au Canada. Le deuxième défi est de mettre en place des programmes sociaux faisant appel au sens des responsabilités – de manière qu'ils soient non seulement abordables, mais aussi, et cela est encore plus important, pour qu'ils puissent contribuer à l'emploi, plutôt qu'y faire obstacle. Le troisième défi consiste enfin à assainir les finances publiques pour que le gouvernement puisse consacrer toute son énergie à aider les familles et les travailleurs canadiens à s'adapter à un monde exigeant et changeant.

LE RENOUVEAU ET LA DYNAMISATION DE L'ÉCONOMIE

Commençons par le premier défi – l'emploi, la formation, l'innovation.

Nous tenons nos engagements.

Le programme des travaux d'infrastructure est en place. Il a été entériné par toutes les provinces. Il réalise ce qui a souvent été proposé par le passé, mais rarement accompli – amener les

Il s'agit d'un budget en deux étapes. Par conséquent, des projections financières détaillées ne sont présentées que jusqu'en 1995-96. Cela dit, cependant, en ce qui touche la réduction du déficit, nous n'attendons pas la seconde phase. Les décisions prises aujourd'hui nous inscrivent clairement sur une trajectoire permettant d'atteindre l'objectif du gouvernement, soit un déficit égal à 3 pour cent du PIB en 1996-97.

Nous atteindrons ces résultats en utilisant des hypothèses économiques raisonnables, plutôt qu'exagérément optimistes. Nous pensons qu'il est plus important d'atteindre un objectif que d'annoncer un but irréaliste et, ensuite, de manquer largement la cible.

Les économies brutes découlant de nos initiatives de dépenses et de recettes représenteront \$28,6 milliards pour les trois prochaines années. Pendant cette même période, le gouvernement investira \$7,5 milliards de ces économies dans de nouveaux programmes et des réductions d'impôt, afin de stimuler l'emploi et la croissance économique, ainsi que diverses initiatives sociales.

Les Canadiens nous ont déclaré qu'ils voulaient que la réduction du déficit se fasse par une compression des dépenses publiques, non par une augmentation des impôts. Nous sommes d'accord. L'ère où le gouvernement imposait davantage la population pour dépenser plus est révolue. Des économies nettes affectées à la réduction du déficit au cours des trois prochaines années, \$17 milliards proviennent de réductions de dépenses déjà prévues.

Au cours des trois prochaines années, pour chaque dollar de nouvelles recettes, nous réduirons les dépenses gouvernementales de cinq dollars. La population nous a demandé de geler les dépenses. Nous sommes d'accord.

Grâce aux réductions annoncées dans ce budget, les dépenses de programmes devraient être moins élevées en 1996-97, que pour n'importe quelle année depuis 1991-92. Nous avons certainement dépassé aujourd'hui l'époque des débats futiles où l'on se demandait si le gouvernement devrait tout faire ou ne rien faire.

Nous mettons en place une stratégie qui favorise l'innovation dans la nouvelle économie, un plan d'action scientifique et technologique assorti de priorités bien réelles, qui produira des résultats concrets.

Nous engageons l'élaboration d'une nouvelle stratégie pour l'essor de la petite entreprise, une stratégie qui permettra de savoir quand le gouvernement doit se garder d'intervenir et dans quels cas il peut apporter son aide.

Nous amorçons un effort de grande envergure pour mettre en place un système de sécurité sociale qui soit équitable, adapté aux besoins et abordable.

Cela nécessitera une transformation fondamentale de notre régime d'assurance-chômage.

Cela nécessitera une refonte de toute la structure des transferts fédéraux-provinciaux en matière de programmes sociaux, de manière que nos efforts soient plus efficaces et efficaces. Cela nécessitera un esprit de coopération et un cadre prévisible – qui mettront fin aux vieilles tactiques de dissimulation et de surprise. La guerre froide est terminée. Pourtant, notre politique de défense n'a pas changé dans ses grandes lignes, elle n'a pas évolué au rythme des années 90. Le budget énonce des mesures immédiates qui seront suivies d'un réexamen complet de la politique de défense du Canada.

Pour réussir, les politiques monétaire et budgétaire doivent être mises sur la bonne voie. C'est déjà fait pour la politique monétaire. Nous sommes un pays à faible taux d'inflation. Et nous le resterons. Un faible taux d'inflation signifie des taux d'intérêt peu élevés. Des taux d'intérêt peu élevés signifient une croissance plus forte. Et une croissance plus forte signifie davantage d'emplois pour les Canadiens et Canadiennes.

Il est maintenant temps pour le gouvernement de mettre de l'ordre dans ses finances.

Cela fait des années que les gouvernements promettent plus qu'ils ne peuvent en donner, et en donnent plus qu'ils ne peuvent se permettre. Cela ne peut plus continuer. Nous y mettons fin. Les mesures prises dans ce budget ramèneront le déficit de \$45.7 milliards cette année à \$39.7 milliards en 1994-95 et à \$32.7 milliards l'année suivante.

UN ENGAGEMENT TENU ENVERS LES CANADIENS : POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS POUR LA RELANCE ÉCONOMIQUE

Le budget déposé aujourd'hui fait suite à un processus sans précédent de consultation auprès des Canadiens et

Canadiennes. Ce processus a été ouvert. L'époque des budgets préparés à huis clos est révolue.

Les avis des Canadiens nous ont été extrêmement utiles.

Cependant, une constatation domine toutes les autres. Les Canadiens en ont assez de l'inertie des gouvernements. Ils aspirent à des changements fermes et en profondeur. Ils veulent que leur gouvernement ait un plan d'action et le suive – une stratégie pour l'emploi, pour la croissance.

Les Canadiens savent quel genre de pays ils veulent.

Notre objectif, c'est un Canada où chaque Canadien et Canadienne apte à travailler pourra trouver un emploi qui lui convient.

Un Canada doté d'un système de formation qui permet à nos travailleurs d'être à l'avant-garde de l'économie, plutôt qu'à sa remorque.

Un Canada qui soit un chef de file technologique plutôt que dépendant de la technologie d'autrui.

Un Canada où le gouvernement facilite le changement plutôt que de le freiner.

Un Canada aux finances publiques solides, plutôt que délabrées. L'époque où le gouvernement faisait semblant de s'attaquer aux problèmes est chose du passé. L'époque des processus interminables dont on ne voyait jamais le résultat est terminée. Notre devoir est de mettre fin à la dérive.

Nous avons besoin d'une architecture nouvelle – pour le gouvernement comme pour l'économie. Ce n'est pas la nostalgie du passé qui nous aidera. Nous sommes à l'aube d'un siècle nouveau. L'avenir n'appartient pas à ceux qui traînent à l'arrière. La seule manière de réussir, c'est d'être en tête.

Ce budget met en branle la réforme la plus complète des politiques gouvernementales depuis des décennies.

TABLE DES MATIÈRES

Un engagement tenu envers les Canadiens :	
<i>Pour la création d'emplois,</i>	
<i>Pour la relance économique</i>	1
Le renouveau et la dynamisation de l'économie.....	4
L'emploi et la petite entreprise.....	5
L'innovation et la nouvelle économie	8
Vers le renouveau et la responsabilisation	
dans les programmes sociaux.....	11
Réforme de la sécurité sociale	13
Réforme de l'assurance-chômage	13
Un système amélioré de transferts aux provinces	
et territoires.....	14
Rétablissement du sens des responsabilités	
financières.....	15
Réductions des dépenses	16
Fonctionnement de l'Etat	16
Budget de la défense.....	17
Aide internationale	17
Subventions aux entreprises	18
Subventions et contributions aux groupes.....	18
Un régime fiscal équitable	18
Impôt sur le revenu des entreprises	19
Impôt sur le revenu des particuliers	20
Une politique d'ouverture budgétaire	
pour les Canadiens.....	21
Conclusion	22



Téléphone : (613) 995-2855
Télécopieur : (613) 996-0518

Ottawa K1A 0G5
300, avenue Laurier ouest
Ministère des Finances
Centre de distribution

Pour obtenir d'autres exemplaires du présent document
veuillez vous adresser au :

Le discours du budget

Le ministre des Finances
l'honorable Paul Martin, c.p., député

le 22 février 1994



Ministère des Finances
Canada
Department of Finance
Canada

Le discours du budget

Le ministre des Finances
l'honorable Paul Martin, c.p., député

le 22 février 1994